Porównanie tłumaczeń Łukasza 2:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Mariam wszystkie zachowywała wypowiedzi te składając w sercu jej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Maria zaś zachowywała\* \*\* wszystkie te słowa i kojarzyła je w swoim sercu.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Mariam wszystkie zachowywała rzeczy\* te, składając\*\* w sercu jej. [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Mariam wszystkie zachowywała wypowiedzi te składając w sercu jej |

1. 1) Lub: skarbiła, συντηρέω. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 1:66</x>; <x>490 2:51</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Słowa, wydarzenia. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Nie tylko gromadząc, ale i łącząc (składając) i rozważając; "serce" oznacza władze umysłowe. [↑](#footnote-ref-5)